

**ДЕКАНУ И ИЗБОРНОМ ВЕЋУ
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду 1786/1 од 4. 7. 2023. године изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор три сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, који је објављен на сајту Филолошког факултета у Београду 5. 7. 2023. године, о чему Изборном већу Филолошког факултета подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс су се пријавиле три кандидаткиње:

1. Мара Каракушевић
2. Теодора Ристоски
3. Емилија Љутић

Увидом у конкурсну документацију, Комисија је закључила да су **све кандидаткиње** уз пријаву на конкурс доставиле **сву потребну документацију**: биографију, извод из матичне књиге рођених, уверење о држављанству, листу положених испита у току студија.

Комисија такође констатује да је кандидаткиња Мара Каракушевић доставила Уверење о дипломирању, као и Уверење о студирању (мастер академске студије, студијски програм: Српски језик као страни).

О наведеним кандидаткињама подносимо следећи Извештај:

Мара Каракушевић рођена је 1999. године у Београду, где је завршила основну школу и Филолошку гимназију. Основне студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, профил *Француски језик, књижевност, култура* на студијском програму *Језик, књижевност, култура*, уписала је школске 2018/2019. године, а завршила 30. 9. 2022, с просеком 9,25 и 244 ЕСПБ. Тренутно похађа мастер студије на програму *Српски језик као страни*, на истом факултету.

Током основних академских студија, кандидаткиња је провела један семестар, од септембра 2021. године до краја јануара 2022. године, на Факултету за књижевност, језике и друштвене науке Универзитета у Ле Ману (Француска) у оквиру програма размене студената *Еразмус +*. У току основних академских студија стекла је и предавачко искуство. Наиме, од октобра 2020. до јула 2021. учествовала је у пројекту „Студенти студентима” као предавач француског језика студентима Технолошко-металуршког факултета

Универзитета у Београду. Од марта 2022. до јуна 2022. похађала је административну праксу у оквиру Школе језика Француског института у Србији. У истом периоду, завршила је и обуку из културне медијације у организацији Центра за кризну политику и реаговање, UNHCR-а (Високог комесаријата Уједињених нација за избеглице) и Филолошког факултета Универзитета у Београду. Током 2022/2023. године, кандидаткиња је ангажована као демонстратор за научну област Романистика на Филолошком факултету Универзитета у Београду, где је задужена за вежбе на предмету Основи комуникације на француском језику 1 и 2.

Кандидаткиња је током основних студија, пуне три школске године (2019–2022), суделовала у развоју вишејезичког електронског паралелног корпуса *ParCoLab*. У оквиру пројекта упаривала је различите типове текстова. На другој години студија упаривала је књижевноуметничке текстове и текстове из области друштвено-хуманистичких наука, као и низ чланака француског месечника *Le Monde diplomatique* на француском, српском и енглеском језику. Током треће године студија за поменути корпус упаривала је текстове међународних уговора. На четвртој години за корпус је припремила упарене текстове међународних билатералних уговора и спортских правилника у формату XML, а припремила је и упарена документа неколико цртаних филмова. На тим пословима кандидаткиња се показала као изврстан сарадник.

Кандидаткиња има и немало пословно искуство, током којег се оспособила за рад у тимском и корпоративном окружењу. Она је од јуна 2018. до августа 2021. године радила у компанији *Sitel* у области комуникације и техничке подршке за француски и енглески језик. Од октобра 2022. запослена је у компанији *Teletrader*, за коју пише, преводи и лекторише чланке и извештаје на француском језику из области економије, геополитике и технологије.

Коначно, кандидаткиња у пријави наводи да одлично влада француским и енглеским језиком (ниво Ц1+), те да је стекла знања шпанског језика на нивоу А2. Истовремено, кандидаткиња наводи да одлично влада радом у пакету *MS Office (Word, Excel, Power Point)*.

Теодора Ристоски рођена је 2000. године у Београду, где је завршила основну школу и гимназију (обе као ученик генерације). Од 2019. године студент је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, профил *Француски језик, књижевност, култура* на студијском програму *Језик, књижевност, култура*. Остварена просечна оцена до пријављивања на конкурс је 9,90, уз реализованих 237 ЕСПБ. Од 2020. године стипендиста је Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

У току основних академских студија кандидаткиња је стекла и прилично предавачко искуство. Као сарадник у настави, односно привремена и повремена замена у млађим разредима ван радног односа, радила је у Француској школи у Београду на завршној години студија. Такође, од 31. јануара до 23. маја 2023. године, држала је наставу француског језика на нивоу А1 у Министарству спољних послова Републике Србије, у Дипломатској академији, а од марта до маја 2022. године учествовала је у пројекту „Студенти студентима” као предавач француског језика студентима на Хемијском факултету Универзитета у Београду.

Кандидаткиња се стручно усавшава и похађа бројне обуке, семинаре и конференције. Школске 2019/2020. завршила је једногодишњу обуку на IT Academy у Београду, одсек Design & Multimedia, програм Web Design. Наводи да је савладала две обуке на онлајн платформи МООС - *Je suis tuteur dans l'enseignement supérieur (Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche)*, маја 2023, и *Les compétences pour le dialogue*

interculturel de l'établissement Université La Sagesse du Liban, новембра 2022. Затим, присуствовала је 20. октобра 2022. године годишњој *Eurydice* конференцији “Иницијално образовање наставника језика : политике и праксе“, у организацији Фондације Темпус, и учествовала у семинару “Изазови савременог предаваштва: иновација и традиција“, одржаном на Златибору од 8. до 11. октобра 2022. Од 11. до 15. јула исте године учествовала је на IX франкофоном фестивалу Централне и Источне Европе *Jeunesse francophone en action !* у организацији AUF-а (Универзитетске агенције за франкофонију), у Букурешту, а од марта до маја 2022. године, завршила је и обуку из основа културне медијације у организацији Центра за кризну политику и реаговање (CRPS), у сарадњи са UNHCR-ом (Високим комесаријатом Уједињених нација за избеглице) и Филолошким факултетом Универзитета у Београду. Такође, наводи и обуку *Personal Development* програм на IT Academy, септембра и октобра 2020. године.

Кандидаткиња је током основних студија, од марта 2021. до маја 2023, суделовала у развоју вишејезичког електронског паралелног корпуса *ParCoLab*, као и на пројекту *Студентски Гонкур* Филолошког факултета Универзитета у Београду, 2022. и 2023. године. Осим тога, новембра 2022. године била је волонтер-преводац у оквиру 18. Филмског фестивала “Слободна зона“ у Београду, волонтер на Међународном начуном скупу *Les études françaises aujourd'hui*, организованом на Филолошком факултету Универзитета у Београду 4. и 5. новембра 2022. и волонтер у оквиру језичког кафеа “Polyglot Club“ у Београду, од септембра до децембра 2022.

Теодора Ристоски је, почев од 2021. године, пет пута награђивана за књижевни превод за студенте француског језика, а за *Краљевачку повељу* (Краљево, август 2022) препевала је песму Мориса Карема “Le Cheval”.

Емилија Љутић рођена је 1997. године у Горњем Милановцу, где је завршила гимназију. Од 2019/2020. године студент је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, профил *Француски језик, књижевност, култура* на студијском програму *Језик, књижевност, култура*. До пријављивања на конкурс, остварила је 222 ЕСПБ и просечну оцену 9,49.

Током основних академских студија, кандидаткиња је провела зимски семестар 2022/2023. године на Универзитету Франш Конте у Безансону (Француска), у оквиру програма размене студената *Еразмус +*. Тамо је положила четири испита и похађала секцију посвећену стрипу (*Le Grand Baz'arts*).

Кандидаткиња је била ангажована као лични пратилац особама са тешкоћама у менталном развоју у Школи за основно и средње образовање „1. новембар“ у Чачку. Као радно искуство, наводи и држање индивидуалних часова француског језика, као и волонтирање у Удружењу грађана „ГМ Оптимист“ на пројекту „Обновимо школе на селу“.

Емилија Љутић наводи да течно говори француски и енглески језик, да се бави цртањем стрипова и илустрација (имала је самосталну изложбу радова под називом „Илустрације песама Едит Пјаф“ у Горњем Милановцу), као и писањем поезије (добитник је друге награде на конкурс за литерарне радове у оквиру 53. „Дисовог пролећа“).

Комисија констатује да све три кандидаткиње испуњавају услове за избор прописане Правилником о ближим условима, начину и поступку избора сарадника ван радног односа – демонстратора, члан 2, усвојеном 23. марта 2023. године на V редовној седници Наставно-научног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Комисија такође констатује да су наведене кандидаткиње изванредне, да показују склоност ка академском и стручном раду и развоју и да их одликују бројне компетенције потребне за рад у настави на универзитетском нивоу.

ЗАКЉУЧАК

Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета у Београду да кандидаткиње Мару Каракушевић, Теодору Ристоски и Емилију Љутић изабере у звање сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик.

У Београду, 1. 9. 2023.

Чланови комисије:

др Јелена Бакалуца, ванредни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

др Љубица Ђурић, доцент
Филолошког факултета Универзитета у Београду

др Наташа Радусин Бардић, ванредни професор
Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду